

**Gestern, Heute und Morgen**  
**Hier, Aujourd'hui et Demain**

**Heat is our Element**

**Buderus**



# Erneuerbare Energien



Regelstationen  
und Zubehör für  
Solarthermie-  
Anlagen



Ladestationen zur  
Rücklaufanhebung  
für Festbrenn-  
stoffkessel



Sole-Pumpengruppen,  
Sole-Verteiler und Heiz-  
kreis-Regelstationen für  
Wärmepumpen

## Fertige OEM-Baugruppen für Hersteller von

- ▶ Solarthermie-Systemen
- ▶ Festbrennstoffkesseln (Pellets, Scheitholz, Hackschnitzel...)
- ▶ Wärmepumpen

**Watts Industries Deutschland GmbH**  
Geschäftsbereich OEM  
Godramsteiner Hauptstrasse 167  
76829 Landau/Deutschland  
Tel.: +49 63 41 96 56-0  
Fax: +49 63 41 96 56-340  
[info@wattsindustries.de](mailto:info@wattsindustries.de)  
[www.wattsindustries.com](http://www.wattsindustries.com)

 **WATTS<sup>®</sup>**  
**INDUSTRIES**  
Technology by nature



## Gestern, Heute und Morgen Hier, Aujourd'hui et Demain

Dem Unternehmen ist es in den 110 Jahren seines Bestehens stets gelungen, den Marktentwicklungen zu folgen, seine Geschäftsfelder mit Geschick auszuwählen, spezifisches technisches Know-how zu entwickeln und Produktlösungen zu bieten, die gestern wie heute auf die Bedürfnisse anspruchsvoller Kunden ausgerichtet sind.

Die Entwicklungen der Weltwirtschaft und die globale Bewusstwerdung der Begrenztheit natürlicher Ressourcen führen dazu, dass Konsumenten den Herstellern gegenüber immer höhere Ansprüche stellen. Die Ferroknepper Buderus S.A., eine Tochter des Boschkonzerns und seines Thermotechnik-Sektors, steht an vorderster Front, um auf die durch diesen Kontext auferlegten Forderungen mit guten Lösungen zu reagieren und in ihrer Branche den Weg zu weisen.

Mit ihrer über 275-jährigen Erfahrung steht Buderus seit Generationen für Innovation, Qualität und Zuverlässigkeit in Produktentwicklung und -herstellung. Die auf Giessereitechnik spezialisierte Firma entwickelte sich durch die Fokussierung auf erneuerbare Energien zu einem marktführenden Unternehmen dieses Geschäftsbereiches.

Das Know-how der Buderus AG beschränkt sich jedoch nicht auf ihre Produkte, sondern weitet sich auch auf ihre Mitarbeitenden. Dieser Mehrwert ist besonders hinsichtlich der von ihr verkauften und in Luxemburg vertretenen Industrieprodukte wertvoll. Dank der langjährigen Geschäftsbeziehungen mit ihren Industriepartnern konnte sich die Ferroknepper Buderus S.A. auch an die Erwartungen ihrer anspruchsvollsten Kunden anpassen.

Wie in der Vergangenheit wird die tief in der Wirtschaft des Grossherzogtums verwurzelte Ferroknepper Buderus S.A. auch in Zukunft anstreben, den Erwartungen ihrer Kunden und den für eine nachhaltige Entwicklung erforderlichen Umstellungen stets zu entsprechen.

L'entreprise au cours de ses 110 ans d'existence a su suivre les évolutions du marché, choisir ses domaines d'activités pour s'y spécialiser et donner des réponses adaptées à une clientèle exigeante.

Les évolutions de l'économie internationale, la prise de conscience mondiale du besoin de préserver les ressources naturelles, les notions de développement durable qui sont définitivement ancrées dans la vie quotidienne de nos concitoyens, conduisent à des attentes de plus en plus élevées des consommateurs vis à vis des fabricants industriels. Ferroknepper Buderus S.A., filiale de Bosch et de sa Division Thermotechnologie, est ainsi en première ligne pour montrer la voie en matière de réponses aux contraintes externes que lui impose le contexte économique et environnemental.

Avec plus de 275 années d'expérience Buderus a toujours été synonyme d'innovation, de qualité et de fiabilité dans le développement et la fabrication de ses produits. D'une entreprise essentiellement spécialisée en produits de fonderie, Buderus a su se diversifier pour devenir un leader dans le développement de solutions innovantes en mettant les énergies renouvelables gratuites en œuvre..

Au-delà des produits, le savoir faire de Ferroknepper Buderus S.A. se situe au niveau de ses collaborateurs et collaboratrices. Cette valeur ajoutée est particulièrement sensible dans le domaine des produits industriels que nous distribuons et dont nous avons la représentation au Grand Duché. Grâce aux relations commerciales établies de longue date avec nos partenaires industriels, Ferroknepper Buderus S.A. a su s'adapter aux attentes de ses clients les plus exigeants.

Fortement ancrée dans l'économie du Grand Duché, Ferroknepper Buderus S.A. continuera, à l'avenir comme par le passé à être à l'écoute de ses clients et anticiper les changements nécessaires à un développement durable.



Marc Ruch, Managing Director  
Ferroknepper Buderus S.A.

# going public

Den Gang an die Börse können wir keinem Unternehmen abnehmen. Den Schritt in die Öffentlichkeit hingegen schon. Wir entwickeln für Sie massgeschneiderte Magazine für Ihre Kundinnen und Kunden oder für ein breites Publikum. Und wir bieten Ihnen ein äusserst interessantes Finanzierungsmodell an. Damit Ihr Going-public gelingt. Denn Ihre Leistungen verdienen es, erfolgreich kommuniziert zu werden. Kontaktieren Sie uns, es lohnt sich: Telefon +41 (0)71 272 60 80 oder Internet [www.frehner-consulting.com](http://www.frehner-consulting.com).



**Frehner Consulting AG**  
Unternehmensberatung für Public Relations  
St. Gallen • Genf • Bern

**Wer informiert,  
überzeugt.**



Spitzentechnologie,  
Erfindergeist, Kundennähe:  
Drei Faktoren für den Fraisa  
Erfolg auf dem Weltmarkt  
der Zerspanungswerkzeuge.

**a passion for precision**



**Fraisa SA**, Gurzelenstrasse 7, CH-4512 Bellach, 0041 (0)32 617 42 42, [www.fraisa.com](http://www.fraisa.com)





## Ferroknepper Buderus S.A. – seit 1898



1898 gründet Emile Knepper in Esch-sur-Alzette einen Eisen- und Metall-Grosshandel. Das Hauptgeschäft des Unternehmens besteht aus dem Verkauf von Produkten für Bergwerke und Schmieden. Nach dem vorzeitigen Tod des Gründers 1912 übernehmen die Ingenieure Pierre Baldauff und Joseph Joerg die aufstrebende Firma.

Nach einem raschen Ausbau wird das Unternehmen 1926 in die Aktiengesellschaft Ferroknepper S.A. umgewandelt. Dank der Führungsqualitäten von Pierre Baldauff können die besonders schwere Zeit des ersten Weltkriegs, die Wirtschaftskrise von 1929 und die Kriegsjahre zwischen 1940 und 1945 erfolgreich überwunden werden. Von 1945 bis 1964 übernimmt Louis Baldauff die Leitung des Unternehmens. 1951 wird Fernand Baldauff zum Vorsitzenden des Verwaltungsrates ernannt.

Zu diesem Zeitpunkt befinden sich die Büros und Geschäfte der Firma in Esch-sur-Alzette. 1952 wird in Lallange in der Nähe von Esch ein grosses Gebäude gebaut, um Grosshandelskunden besser bedienen zu können. Die damals verkauften Produkte sind Eisen und Metalle, Heizungs-, Sanitär- und Eisenwaren. Fernand Baldauff baut besonders die Industrievertretungen aus und erweitert das Unternehmen um die Lokomotivenbau-Fabrik für Sulzer Winterthur, Escher-Wyss Zürich und Von Roll Zürich.

Ferroknepper – übrigens immer in Familienbesitz – ernannt im Jahr 1979 Carlo Heinz-Baldauff zum Direktor. Der Geschäftsbereich Heizungsanlagen trägt schon damals den Löwenanteil zum Umsatz

bei. Dabei bildet die Produktgruppe Heizungskessel die wichtigste Grundlage.

Die Entwicklung der Ferroknepper S.A. bewegt die Unternehmensleitung zum Entschluss, in grössere, leicht über die Autobahn erreichbare Räume umzuziehen, in denen ausserdem die Belegschaft untergebracht werden kann. Der Standort Monkeler, der seit 1952 als Betriebshof und Lager dient, wird durch den Ankauf von Grundstücken und den Bau einer zweiten Lagerhalle erweitert. Gleichzeitig wird das Gebäude für Büros und Ausstellungsräume genutzt. Man verlässt also den historischen Standort in Bahnhofsnähe in Esch und bezieht 1985 neu errichtete Räume im Industriegebiet von Esch/Schiffflange.

Da die Unternehmensgruppe Buderus den Wunsch hat, sich auf internationaler Ebene zu entwickeln, und infolge der guten Ergebnisse von Ferroknepper im Grossherzogtum Luxemburg wird das Familienunternehmen 1993 an den Marktführer des europäischen Heizungsbaus verkauft. Carlo Heinz übernimmt bis zum Ruhestand 2007 die Führung der Ferroknepper Buderus S.A. Er initiierte übrigens die neue Infrastruktur im Industriegebiet um Monkeler in Esch sur Alzette.

Die 2003 erfolgte Übernahme von Buderus durch den Bosch-Konzern ist der letzte Wandel im Aktienbesitz der Ferroknepper Buderus S.A. Durch die Grösse der Bosch-Tochter Bosch Thermotechnik GmbH kommt der Ferroknepper Buderus S.A. nun die Unterstützung eines Weltmarktführers in der Heizungsbau- und Klimatechnik zugute.

# Variation maximal



## pewoV-max

Die flexible Fernwärmestation mit maßgeschneiderten Konfigurationsmöglichkeiten

- Basisstation in PST-Bauweise mit einer Übergabeleistung von 10 kW bis 190 kW
- Kombinierbar mit allen pewoV-Split Modulen

## pewoV-Split

- Anschlussfertige Heizkreis- und Trinkwassermodule in äußerst kompakter Bauweise
- Geeignet für alle Heizungsanlagen
- Kombinierbar mit allen pewoV-max Basisstationen



PEWO SANDWICH TECHNOLOGIE

PEWO Energietechnik

**pewo**  
Fortschritt mit Energie

Email [info@pewo.lu](mailto:info@pewo.lu)

[www.pewo.lu](http://www.pewo.lu)

## Raum für neue Ideen

### TECEdrainline

bodenebene Duschrinnen von TECE



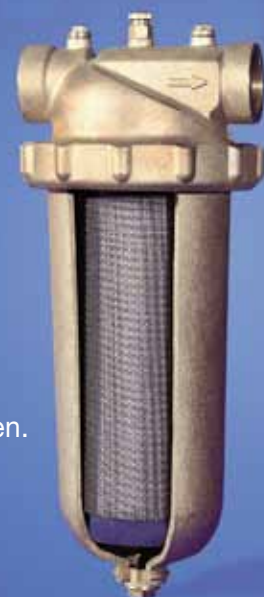
TECE GmbH  
Hollefeldstraße 57  
48282 Emsdetten  
Tel.: 0 25 72 / 92 8-0  
[info@tece.de](mailto:info@tece.de)  
[www.tece.de](http://www.tece.de)

**TECE**  
Intelligente Haustechnik

IHR PARTNER  
MIT PROFIL.

**KÖPP**  
ZELLKAUTSCHUK GmbH & Co.

## Heizungswasser- Schutzfilter



Für den  
störungsfreien  
Betrieb von  
modernen  
Heizungsanlagen.



WILHELM KÖPP ZELLKAUTSCHUK GMBH & CO. KG

Abt. Filtertechnik • Postfach 370123 • 52035 Aachen, Germany • [www.koepp.de](http://www.koepp.de)  
E-Mail [info@koepp.de](mailto:info@koepp.de) • T 0049 (0)241 166 05-0 • F 0049 (0)241 166 05-55

KÖPP FILTER  
TECHNIK

WILHELM KÖPP



## Ferroknepper Buderus S.A. depuis 1898

En 1898 M. Emile Knepper fonda à Esch-sur-Alzette un commerce en gros de fers et métaux dont l'objet principal était la vente d'articles pour mines et forges. Après le décès prématuré du fondateur, les ingénieurs Pierre Baldauff et Joseph Joerg reprirent en 1912 la firme en plein essor.

A la suite de l'extension rapide de la maison, celle-ci fut convertie en 1929 en société anonyme sous la raison de Ferroknepper S.A. Grâce aux qualités de chef d'entreprise de M. Pierre Baldauff, les moments particulièrement difficiles de la première guerre mondiale, de la crise de 1929 et de la guerre de 1940-45 furent surmontés avec succès. En 1945, Louis Baldauff pris la direction de l'entreprise jusqu'en 1964. En 1951, Fernand Baldauff fut nommé administrateur délégué de Ferroknepper.

A l'époque, les bureaux et magasins de la société étaient situés à Esch-sur-Alzette. En 1952 fut construit à Lallange près d'Esch un grand magasin afin de mieux servir la clientèle du département de gros comprenant fers et métaux, articles de chauffage, sanitaire et quincaillerie. Il développa en particulier le département représentations industrielles en y ajoutant entre autres la Fabrique de Locomotives et Sulzer Winterthur – Escher-Wyss Zurich et Ravensburg – Von Roll Zurich.

La société Ferroknepper qui resta toujours une société de famille nomma en 1979 Carlo Heinz-Baldauff comme directeur. Le chauffage représente alors déjà la plus large contribution au chiffre d'affaires, la base du programme d'équipements de chauffage étant constituée par la gamme de chaudières Buderus.

Le développement des activités de Ferroknepper conduisit les dirigeants à faire le choix de déménager vers des locaux plus spacieux, facilement accessibles par la nouvelle autoroute et permettant de regrouper l'ensemble des collaborateurs. Le site du Monkeler qui servait de dépôt et de stockage depuis 1952 est agrandi par l'acquisition de terrains et la construction d'un second hall de stockage servant aussi de bureaux et de salles d'exposition. La société Ferroknepper quitte alors son siège historique près de la gare d'Esch pour rejoindre en 1985 les locaux réaménagés dans la zone d'Esch/Schifflange.

La volonté du groupe allemand Buderus de se développer à l'international ainsi que les bons résultats obtenus par Ferroknepper sur le Grand Duché ont conduit à une cession de l'entreprise familiale au leader européen du chauffage en 1993. Monsieur Carlo Heinz restera aux commandes de la société renommée Ferroknepper Buderus S.A. jusqu'à son départ à la retraite en 2007. Il est à l'origine de la nouvelle infrastructure construite en 2001 dans la zone Industrielle Um Monkeler à Esch sur Alzette.

L'intégration du groupe Buderus dans le groupe Bosch en 2003 est le dernier changement intervenu dans l'actionnariat de Ferroknepper Buderus S.A. La taille de la Division Thermotechnology du Groupe Bosch permet à Ferroknepper Buderus S.A. de bénéficier de l'appui d'un leader mondial du chauffage et du confort thermique.



**ARTHUR WELTER Transports s.à.r.l**  
 8, rue Nicolas Brosius,  
 Zone d'Activité «Am Bann»  
 L-3372 Leudelange  
 Tél.: (+352) 37 17 17  
 Fax: (+352) 37 18 18  
 E-mail: info@awalter.lu  
 http://www.awalter.lu

Camionage régulier  
 dans toute l'Europe  
 Spécialisé dans le transport  
 de fret aérien par route

**Arthur Welter Transports s.à.r.l**  
 Airport Office-Cargocenter  
 Building K-Office 2097  
 L-1350 Luxembourg-Airport  
 Tél.: 00 352 34 74 74-1  
 Fax: 00 352 34 75 75

**Arthur Welter Netherlands B.V.**  
 Anchoragelaan, 50 - Office 108  
 NL-1118 LE Schiphol-Rijk  
 Tél.: 0031 (0)2 04 06 97 31  
 Fax: 0031 (0)2 04 06 97 40

**Arthur Welter Belgium S.A.**  
 Site Douanier - Autoroute E25-E411  
 B-6700 Sterpenich  
 Tél.: 0032 63 23 66 40  
 Fax: 0032 63 23 66 42

**Arthur Welter Transports s.à.r.l**  
 Agence en Douane  
 Centre Douanier Gasperich  
 L-1350 Luxembourg  
 Tél.: 00 352 49 27 63  
 Fax: 00 352 49 57 33

**Arthur Welter (France) SAS**  
 Basse de Para  
 F-54540 Pierre Percée  
 Tél.: 0033 (0)3 29 41 28 91  
 Fax: 0033 (0)3 29 41 28 90

**Arthur Welter GmbH**  
 Gebäude 501 A - Raum 70/71  
 D-55463 Hahn Flughafen  
 Tél.: 0049 65 43 509 257  
 Fax: 0049 65 43 509 259

**Arthur Welter Slovakia s.r.o.**  
 Prievozská 14/A  
 SK-82109 Bratislava  
 Tél.: 00421 2 58 23 83 46  
 Fax: 00421 2 58 23 81 28

**Affrètement - Groupage - Distribution - Entreposage - Douane / Intrastat**

**tuxhornarmaturen**

**Tuxhorn Armaturen ist einer der führenden Hersteller von Systemen für die moderne Heizungstechnik und Solarthermie.**

Unsere Kompetenz beruht dabei auf dem Know-how über 80jähriger Erfahrung, der konsequenten Kundenorientierung und der Ausrichtung an den wachsenden Anforderungen der internationalen Märkte.

Unser Lieferprogramm umfasst komplette, isolierte Armaturenbaugruppen für die Solarthermie und Heizungstechnik, sowie Einzelarmaturen aus dem Versorgungs- und Gasarmaturenbereich.

Wir sind der kompetente Partner für Erstausrüster, Großhändler, Installateure und Planer. Unser Ziel ist es, gemeinsam mit den Partnern im Markt individuelle Lösungen auszuarbeiten, die langfristig einen hohen Nutzen bieten.

Flexibilität, Kunden- und Markt-orientierung, engagierte und motivierte Mitarbeiter sowie eine langjährige Erfahrung sind die Stärken von Tuxhorn Armaturen.

**tubra®-COMBI-mix**  
Heizkreisstationen

**tubra®-PGS DN 15**  
Solarstation

**tubra®-FRISTA-mix**  
Frischwasserstation

**Gebr. Tuxhorn GmbH & Co. KG**  
 Westfalenstraße 36, D-33647 Bielefeld  
 Tel.: 05 21 - 4 48 08 - 0 Fax: 05 21 - 4 48 08 - 44  
 E-Mail: gebr.tuxhorn@tuxhorn.de  
 Internet: www.tuxhorn.de

*Pneumatex veille à ce que vos circuits hydrauliques restent très, très longtemps en pleine forme.*

Une qualité typiquement suisse, selon vous? Certes, Pneumatex a conçu des appareils simples et ingénieux permettant d'éviter tout dysfonctionnement de vos systèmes de chauffage, systèmes solaires et systèmes de refroidissement: des vases d'expansion assurant une pression de gonflage stable durablement, ainsi que des séparateurs d'air et de boues remarquablement efficaces.

[www.pneumatex.com](http://www.pneumatex.com)

Pneumatex SA, L-8399 Windhof,  
 Tel. +352 26 26 15 1, info@pneumatex.lu

**PNEUMATEX®**  
 Dynamic Watermanagement

**Honeywell**

**HONEYWELL NV**

Hermeslaan 1 H  
 B-1831 Diegem  
 Tel. 02 728 23 86  
 Fax. 02 728 26 97





## Buderus-Solaranlagen: Know-how und Erfahrung in der Nutzung von Sonnenenergie



Sonnenenergie ist unerschöpflich. Die für den Treibhauseffekt verantwortlichen CO<sub>2</sub>-Emissionen zu verringern, ist auf globaler Ebene zu einem gemeinsamen Ziel herangereift. Mit Buderus ist Sonnenenergie nicht nur eine Lösung für die Zukunft, sondern für die Gegenwart.

Buderus entwickelt seit 30 Jahren Solaranlagen. Sonnenkollektoren, Wasserspeicher und Regelungen wurden beträchtlich weiterentwickelt und erreichen heute ein hohes Leistungsniveau. Das Know-how in der Herstellung und die langjährige Erfahrung sind für Sie eine Garantie für hohe Qualität, Leistungsfähigkeit und lange Lebensdauer.

### Die wichtigsten Einsatzbereiche

1. Thermische Solarenergie wird meist für die Warmwasserproduktion eingesetzt. Die Systeme arbeiten mit Zwangsumlauf, damit die Energie im Heisswasserbehälter gespeichert werden kann.
2. Das Heizen der Räume und die Warmwasserproduktion können gleichzeitig erfolgen. Dabei kann die gewonnene Wärme entweder saisonbedingt oder kurzfristig gespeichert werden.
3. Ein weiterer Einsatzbereich für Solarenergie ist das Beheizen von Schwimmbädern. Dabei bildet das Schwimmbad selbst das Speichersystem.

### Fotovoltaik

Die Gewinnung von elektrischem Strom z.B. durch

Elektrizitätswerke erfordert hohe Investitionen und immer höhere Betriebskosten – von den dadurch ausgelösten Umweltproblemen ganz zu schweigen. Selbst wenn sie über ein grosses Gebiet verteilt sind, liegen diese Zentralen doch meist weit vom Verbraucher entfernt. Die Transport- und Verteilernetze haben demnach grosse Bedeutung und verursachen nicht unerhebliche Verluste. So gehen von den rund 6000 Kilowattstunden, die eine vierköpfige Familie jährlich verbraucht, gut 380 Kilowattstunden auf dem Weg zwischen Elektrizitätswerk und Haus verloren. Der Verlust könnte halbiert werden, wenn die Familie die Hälfte ihres Stroms mit Sonnenkollektoren produzieren würde. Gleichzeitig könnte der Energielieferant die Investitionen in Hochspannungsleitungen und Transformatoren reduzieren.

### Kosten, Zukunft

Heutzutage sind die Kosten für eine mit Solarzellen gewonnene Kilowattstunde recht hoch. Zurzeit sind sämtliche Finanzhilfen für Privatpersonen daran gebunden, dass der Energielieferant die Überproduktion der Privathaushalte zurückkaufen muss. Dadurch wird die Investition in ein Solarsystem besonders interessant, denn es kann mit einer raschen Amortisation gerechnet werden. Es ist sicher nicht illusorisch, in der Zukunft mit einem Preisrückgang für Solaranlagen zu rechnen. Dadurch wird zwar die Höhe der staatlichen Unterstützung ebenfalls zurückgehen, es könnten jedoch mehr und mehr Projekte dieser Art umgesetzt werden.



Maurice di Cesare, Business developer Energies Renouvelables / Erneuerbare Energien

The Age Print Centre, Tullamarine



Jiangbei International airport, Chongqing



Bibliotheca Alexandrina, Alexandria



Museo Guggenheim Bilbao, Bilbao



Wiener Musikverein, Vienna



Bhurj Al Arab, Dubai



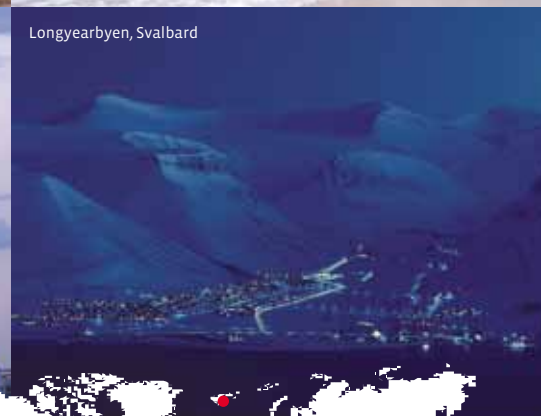
Shanghai Convention Centre, Shanghai



Turning Torso, Malmö



Longyearbyen, Svalbard



## La référence mondiale en équilibrage hydraulique.

De Rio à Shanghai, TA est présent sous toutes les latitudes. Partout, notre mission – dont l'intérêt se confirme chaque jour davantage – est la même : créer le meilleur climat intérieur possible avec une consommation d'énergie réduite.

L'équilibrage hydraulique des installations de climatisation et de chauffage est indispensable pour pouvoir jouir d'un climat intérieur agréable. C'est l'assurance que chaque joule d'énergie introduit dans le système est dépensé utilement. De plus, l'équilibrage

simplifie la mise en service et réduit les coûts de maintenance.

Dès 1962, TA brevetait la toute première vanne d'équilibrage au monde. Aujourd'hui, nous sommes les seuls à avoir une gamme de produits aussi étoffée, une expérience des systèmes aussi vaste et des méthodes d'équilibrage aussi efficaces.

Profitez de notre expérience mondiale pour votre prochain projet. Visitez [www.tourandersson.com](http://www.tourandersson.com) ou prenez contact avec le bureau TA le plus proche.

**we knowhow**

**Tour & Andersson SA**  
Av. Roi Albert I b 50, 1780 Wemmel  
Tél +32 2 460 22 24. Fax +32 2 460 33 31. [info@tourandersson.be](mailto:info@tourandersson.be)

**TA**





## Solaire Buderus ; Savoir-faire et Experience pour la Maitrise de L'Energie Solaire

L'énergie solaire est une ressource énergétique inépuisable. Réduire les émissions de gaz, responsables de l'effet de serre, est devenu un objectif commun au niveau mondial. Avec Buderus, l'énergie solaire n'est pas uniquement une solution du futur, mais une solution d'aujourd'hui.

Buderus développe les systèmes solaires depuis près de 30 ans. Les capteurs solaires, les ballons de stockage, la régulation ont considérablement évolués et atteint un niveau de performance élevé. La maîtrise de la fabrication et la longue expérience de Buderus dans le domaine solaire vous garantissent un niveau de qualité, performance, et de longévité à la hauteur de vos exigences.

### Principales applications

1. La production d'eau chaude sanitaire est l'application la plus répandue de l'énergie solaire thermique. Dans ces systèmes, on utilise la circulation forcée (circulateur faisant circuler le fluide solaire dans le capteur) pour que l'énergie soit stockée dans votre ballon d'eau chaude sanitaire.

### Solaire photovoltaïque

La production d'électricité par les moyens lourds, que sont les grosses centrales, impose des investissements très lourds avec des coûts d'exploitation grandissants, sans parler des problèmes environnementaux. Même répartis sur tout le territoire, ces centres de production sont loin des utilisateurs, dans leur grande majorité très dispersés. Les réseaux de transport et de distribution sont donc très importants et génèrent des pertes non négligeables. Ainsi sur les 5000 à 6000 kWh qu'une famille de 4 personnes consomme en un an, 380 kWh sont perdus sur le trajet entre la centrale la plus proche et leur habitation. En produisant la moitié de son électricité à l'aide d'une installation photovoltaïque, cette famille diviserait par deux ces pertes, et l'organisme de distribution d'électricité du pays pourrait réduire fortement ses investissements en lignes à haute tension et postes de transformation.

### Le coût, l'avenir

Aujourd'hui, le coût du kWh d'origine solaire pho-



2. Le chauffage des locaux et la production d'eau chaude sanitaire peuvent se faire simultanément. On peut utiliser aussi bien le stockage inter-saisonnier que le stockage à court terme.

3. Le chauffage des piscines est une application simple de l'énergie solaire thermique. Dans ces systèmes, la piscine elle-même forme le système de stockage.

totovoltaïque est un des plus élevés. Actuellement le système d'aides aux particuliers associé à l'obligation d'achat par les distributeurs devient très intéressant et permet à l'investisseur de compter sur un amortissement de son système. Avec la baisse des prix du matériel, qu'il n'est pas illusoire d'espérer dans l'avenir, le montant de l'aide accordée par installation pourra baisser et plus de projets pourront voir le jour.



## Das ganze Jahr über Klimakomfort mit Energie aus der Umwelt genießen

Für Haushalte ist es wichtig, bei ihrer Heizung auf autonome und preiswerte Techniken der Zukunft setzen zu können. Am besten auf eine nachhaltige Lösung, die Heizung, Warmwasser und Klimatisierung mit maximalem Komfort bietet. Und damit die

Gebäude gekühlt werden soll, muss eine Klimaanlage installiert werden. Anders gesagt: eine Luft/Luft-Wärmepumpe. Mit einer Luft/Luft-Wärmepumpe können Sie mit einem einzigen Gerät kühlen oder heizen.



kommenden Generationen in einer intakten Umwelt leben können, sollten als Energiequelle keine fossilen Energieträger verwendet werden.

Ganz gleich, ob es sich um die Renovation eines Gebäudes handelt oder um einen Neubau, eine steigende Zahl von Bauherren entscheidet sich bei der Wahl einer Wärmepumpe für Ferroknepper-Buderus S.A. Aus gutem Grund: Kein anderes System bietet so viele Vorteile für Sie und die Umwelt.

Hinsichtlich der Betriebskosten ist eine Wärmepumpe unschlagbar. Egal, in welcher Jahreszeit sie eingesetzt werden, Wärmepumpen nutzen die vorhandene Sonnenenergie und heizen sie auf die vom System geforderte Temperatur auf. Die Summe der Sonnenwärme und des für den Wärmepumpenkreislauf erforderlichen Stroms ergibt die Heizwärme. Ob sie aus dem Grundwasser, dem Boden oder der Luft stammt – kostenlose Energie steht zur Verfügung und kann von Wärmepumpen genutzt werden. Und weil Wärmepumpen fast keine Wartung erfordern, sparen Sie auch hier Kosten.

### Kühlen und heizen mit einem Gerät

Wenn ein mit einem fossilen Brennstoff beheiztes

• Kühlen: Mit unseren Klimaanlagen kann die Temperatur genau kontrolliert werden. Auch wenn draussen extreme Verhältnisse herrschen, können Sie sich Ihr Wohlfühl-Raumklima schaffen.

• Heizen: Mit bestimmten Klimaanlagen können Sie auch heizen. Das bedeutet, dass Ihre Klimaanlage im Sommer dafür sorgt, dass Sie nicht unter der Hitze leiden, und dass Sie sich im Winter über eine angenehme Raumtemperatur freuen können.

• Reine Luft: Unsere Klimaanlagen liefern saubere und gesunde Luft. Ihren Erfordernissen entsprechend kann die Wirkung des Luftfilters reguliert werden. Und vergessen Sie nicht, dass das Filtern der Raumluft gerade für allergische Personen unerlässlich ist.

• Entfeuchten: Im Kältemodus vermindert eine Klimaanlage den Feuchtigkeitsgehalt der Raumluft, was für ein Gefühl von Wohlbefinden sorgt. Ausserdem sollte daran erinnert werden, dass die richtige Luftfeuchtigkeit die Vermehrung von Schimmelpilzen und Milben hemmt, was besonders für allergische Menschen sehr positive Auswirkungen hat.





## Récupérez l'énergie dans l'environnement pour un confort toute l'année

En matière de chauffage, il est essentiel pour chaque famille de miser sur une technique d'avenir, autonome et bon marché, une technique durable, offrant chauffage, eau chaude et climatisation avec un maximum de confort sans gaz ni fuel et permettant aux générations futures de vivre dans un environnement intact.

Que ce soit pour une réhabilitation ou une construction nouvelle, un nombre croissant de maîtres d'ouvrage choisit une des technologies éprouvées offertes par Ferroknepper Buderus S.A. en matière de pompes à chaleur. Et pour cause : aucun autre système de chauffage ne présente autant d'avantages cumulés, pour vous et pour l'environnement.

Les coûts de fonctionnement d'une pompe à chaleur sont imbattables. Quels que soient la saison et le climat, la pompe à chaleur soustrait l'énergie solaire stockée dans l'environnement et la porte à la température requise par le système de chauffage. C'est la somme de la chaleur solaire prélevée et l'énergie électrique nécessaire au fonctionnement du circuit de pompe à chaleur qui constitue la chaleur de chauffage. Eau de la nappe phréatique, sol

### Rafrâchir et chauffer en un seul appareil

Lorsqu'un bâtiment chauffé par des combustibles fossiles doit être rafraîchi, il faut installer un appareil de climatisation, autrement dit une pompe à chaleur air/air. Une pompe à chaleur air/air vous permet, à partir d'un même équipement, de chauffer ou rafraîchir votre intérieur.

- Refroidir: Nos climatiseurs vous offrent un contrôle exact de la température. Vous créez vous-même le climat dans lequel vous vous sentez bien, même dans des conditions extérieures extrêmes.

- Chauffer: Certains conditionnements d'air vous offrent aussi la possibilité de chauffer une pièce. En résumé, tout en ayant un système vous permettant de ne pas souffrir de la canicule en été, vous bénéficiez en hiver d'une chaleur homogène dans votre intérieur.

- Purifier: Nos systèmes de climatisation produisent un air pur et sain. Suivant vos besoins, l'intensité du filtre à air peut être réglée. Et n'oubliez pas, purifier l'air est crucial pour les personnes souffrant d'allergies.



Joël Rubicondo, Business developer Climatisation et Pompes à chaleur / Klimatisierung und Wärmepumpen



ou air ambiant, l'énergie gratuite est disponible partout et peut être utilisée à l'infini par la pompe à chaleur. Et comme la pompe à chaleur ne nécessite pratiquement aucun entretien, vous économisez là aussi des frais.

- Déshumidifier: En mode froid seul, un climatiseur déshumidifie l'air et crée ainsi une sensation de bien-être. Il est important de ne pas oublier, qu'un niveau d'humidité correct limite la prolifération des moisissures et des acariens ce qui, pour les personnes allergiques, à un effet très positif.

# oventrop

Innovation + Qualität

Premium Armaturen + Systeme

„Exklusive Heizkörperarmaturen“ für Wohnung und Bad:  
elegant und in sich ausgewogen



„Uni XH“ Thermostat



„Uni LH“ Thermostat



„Uni SH“ Thermostat

Oventrop hat das umfassende Qualitätsprogramm, wenn es um Armaturen und Systeme für eine wirtschaftliche Haustechnik geht. Die designorientierten Thermostate „Uni XH“, „Uni LH“ und „Uni SH“ entsprechen in hohem Maße den technischen Anforderungen. Sie ermöglichen eine wirtschaftliche Wärmeabgabe der einzelnen Heizkörper. Modernes Design verbindet außergewöhnliche Form mit hervorragender Funktion.

F. W. OVENTROP GmbH & Co. KG  
Paul-Oventrop-Straße 1, D-59939 Olsberg  
Telefon +49 (0) 29 62 82-0  
Telefax +49 (0) 29 62 82-400  
E-Mail [mail@oventrop.de](mailto:mail@oventrop.de)  
Internet [www.oventrop.de](http://www.oventrop.de)



NATHAN IMPORT/EXPORT N.V. - S.A.  
Lozenberg 4. B-1932 ZAVENTEM  
Tel: +32 (0) 2 721 15 70  
Fax: +32 (0) 2 725 35 53  
E-Mail: [info@nathan.be](mailto:info@nathan.be)  
Website: [www.nathan.be](http://www.nathan.be)



# RHEINZINK®

## RHEINZINK®-Solarlösungen: Ästhetisch, natürlich, ausgezeichnet

Die Nutzbarmachung regenerativer Energien hat bei RHEINZINK einen hohen Stellenwert. Die vielfach ausgezeichneten RHEINZINK®-Solarlösungen stehen für architektonische Integrität, Nachhaltigkeit, und einen großen Wirkungsgrad. Sie harmonisieren in idealer Weise mit dem architektonischen Umfeld.

## Solutions solaires RHEINZINK® : Esthétiques, écologiques, excellentes

RHEINZINK accorde une grande importance à l'utilisation des énergies renouvelables. Aussi les solutions solaires RHEINZINK® s'intègrent à l'architecture de manière durable et avec un grand degré d'efficacité. Elles s'harmonisent idéalement dans un environnement architectural.

RHEINZINK BELUX S.A./N.V.  
Tél.: +32 (0)2 3 52 87 06  
Fax.: +32 (0)2 3 52 88 06  
E-Mail: [info@rheinzipnk.be](mailto:info@rheinzipnk.be), [www.rheinzipnk.be](http://www.rheinzipnk.be)



82\_3459\_428





## Kundendienst GROSS geschrieben

### Le service client, une de nos priorités

Herbert Goergen ist verantwortlich für die Organisation und Abwicklung des Buderus-Kundendienstes in Luxemburg. Für ihn hat deshalb die schnelle Unterstützung der Kunden bei der Handhabung der Buderus-Heiz- und -Klimatechnik oberste Priorität. Unterstützt wird Buderus in diesem Bereich von den Werkskundendiensten seiner Lieferanten.

#### Ersatzteillager

Buderus Luxemburg führt ein umfangreiches Ersatzteillager, benötigte Teile werden am selben Tag ausgeliefert, über eine technische Hotline wird der Service auch ausserhalb der Bürozeiten und am Wochenende sichergestellt. Denn: Bei Buderus wird Kundenservice GROSS geschrieben. Und sollte ein Kunde eine Gerätestörung einmal nicht selbständig beheben können, versucht der Kundendienst, ebenfalls noch am gleichen Tag mit dem Installateur zusammen das Problem zu lösen.

#### Pluspunkte

Gerade im Bereich Kundendienst wird der persönliche Service immer wichtiger – auch, wenn Geräte durch Buderus-Partner vertrieben werden. Denn auch für den Fachbetrieb und seinen Kunden ist es wichtig, einen kompetenten Partner an seiner Seite zu haben. Ein weiterer Pluspunkt im Buderus-Service ist der praktische Schulungsraum, in dem Installateure in kleinen Gruppen die Inbetriebnahme, Wartung und Störungssuche einzelner Wärmeerzeuger und Regelsysteme erlernen können. Im Schulungsraum wird auch der regenerativen Heiztechnik verstärkt Rechnung getragen. So sind neben Öl- und Gasbrennwert-Heizkesseln auch Heizkessel für feste Brennstoffe installiert. Eine in die Gebäudeheizung integrierte thermische Solaranlage mit Heizungsunterstützung sowie Wärmepumpenmodelle runden diesen Bereich ab.

So ist es selbstverständlich, dass der Schulungsraum immer dem neuesten technischen Stand entspricht. Nur so können die Buderus-Partner ihren eigenen Kundendienst in modernster Heiztechnik weiterbilden lassen. Hier besteht übrigens auch für den interessierten Endverbraucher die Möglichkeit, die verschiedenen Wärmeerzeuger in Betrieb zu sehen und sich deren Funktionsweise erklären zu lassen.

Herbert Goergen est responsable de l'organisation et de la qualité du fonctionnement du service après-vente de Buderus au Luxembourg. Sa priorité : apporter rapidement un soutien efficace aux clients concernant le maniement des systèmes de chauffage et de climatisation. Buderus est appuyé dans cette tâche par le service client de ses fournisseurs.

#### Dépôt de pièces de rechange

Buderus Luxembourg possède un vaste dépôt de pièces de rechange. Les pièces de rechange sont livrées le jour même et en passant par une hotline technique, le service est même assuré en dehors des heures de bureau et pendant le week-end. Car, chez Buderus le service au client est une priorité. Et si un client ne parvient pas à résoudre un problème de dysfonctionnement par lui-même, le jour même le service client tentera de résoudre le problème avec l'installateur.

#### Bons points

C'est précisément au niveau du service client que les prestations personnalisées importent de plus en plus – et c'est également valable pour les produits Buderus distribués par nos partenaires ; en effet il est important pour tous nos clients professionnels de l'installation et leurs clients de pouvoir compter sur un partenaire compétent à leur côté. Un autre bon point du service client Buderus est la salle de formation qui permet aux installateurs de recevoir en petits groupes des formations concernant la mise en service, l'entretien et le diagnostic en cas de dysfonctionnement d'un système de chauffage ou d'un système de réglage en particulier. Dans cet espace de formation continue, une attention particulière est portée à la technique de chauffage pour énergie renouvelable. Ainsi, à côté des chaudières gaz et fioul, sont installés également des chaudières à combustibles solides. Intégrée au système de chauffage du bâtiment, une installation solaire thermique avec un dispositif pour soutenir le système de chauffage ainsi que des pompes à chaleur complètent notre secteur formation.

Bien entendu, notre salle de formation est toujours à la pointe de la technologie. C'est ainsi que les services client des partenaires de Buderus peuvent bénéficier de formations aux techniques de chauffage les plus modernes. La possibilité de voir fonctionner et de se faire expliquer le fonctionnement des différents systèmes de production de chaleur est également offerte au consommateur final intéressé.



Herbert Goergen, Responsable  
Service Après-vente / Leiter  
Kundendienst



## Pellets für Luxemburg

### Pellets pour le Luxembourg

Luxemburg als walddreiches Land kann sich glücklich schätzen – im Gegensatz zu fossilen Brennstoffen wächst Holz nach. Und in Form von Pellets ist es bezüglich Betriebskosten eine günstige und umweltfreundliche Energieform.

Holzpellets bestehen ganz aus naturbelassenem Holz. Sie sind normiert, und Markenprodukte sind qualitätsgeprüft. Zwei Kilo Pellets liefern die Energie eines Liters Öl oder eines Kubikmeters Erdgas.

#### Der Spezialist: Logano SP251

Der Pelletheizkessel Logano SP251 ist ein Spezialist für Pellets. Er verbrennt sie mit einem Wirkungsgrad von bis zu 94,7 Prozent. Alles am Logano SP251 ist für einen sauberen und einfachen Heizbetrieb ausgelegt. Ein Mikroprozessor regelt die Reinigung von Brenner und Wärmetauscher sowie die Entaschung der Brennkammer. Der grosse Wasserinhalt und ein Leistungsbereich zwischen 30 und 100 Prozent ermöglichen einen optimalen, gleichmässigen Betrieb.

#### Pellets lagern

Buderus bietet flexible Austragungssysteme und Lagermöglichkeiten für Pellets an. So wird die Brennstoffzufuhr zur bequemen, vollautomatischen Angelegenheit. Der Logano SP251 kann mit einem Saugsystem zum Pellettransport (aus weiter entfernten Lagerräumen) ausgestattet oder mittels Knickschnecke beschickt werden. Um 1000 Liter Öl zu ersetzen, sind rund 3 m<sup>3</sup> Pellets erforderlich. Kleiner Tipp: Die Kombination von Pelletheizung und thermischer Solaranlage zur Warmwasserbereitung oder Heizungsunterstützung ist aus ökologischen, wirtschaftlichen und technischen Gesichtspunkten eine sinnvolle Ergänzung.

Le Luxembourg est un pays riche en forêts et à ce titre, peut s'estimer heureux – car contrairement aux combustibles fossiles, le bois repousse. Transformé en pellets, il fournit une énergie peu coûteuse en termes de frais d'exploitation et respectueuse de l'environnement.

Le granulé de bois (pellet) est un combustible obtenu à partir de déchets de bois (scieries, élagage...). Les pellets sont composés exclusivement de bois naturel. Ils sont standardisés et les produits de marque soumis à un contrôle qualité. Deux kilos de pellets fournissent la même quantité d'énergie qu'un litre de fioul ou un mètre cube de gaz naturel.

#### Le spécialiste : la Logano SP251

La chaudière Logano SP251 est spécialement conçue pour les pellets. Elle présente un rendement record de 94,7 %. La Logano SP251 est conçue pour un chauffage propre et facile à entretenir. Un microprocesseur règle le nettoyage automatique du brûleur et de l'échangeur thermique de la chambre de combustion ainsi que le décentrage du réservoir d'eau et une puissance de 30 à 100 % garantissent un fonctionnement optimal et constant.

#### Stocker les pellets

Buderus propose des systèmes d'alimentation et de stockage des pellets flexibles. Ainsi, l'approvisionnement de votre chaudière en combustible est entièrement automatisé et confortable. Divers types de stockage sont possibles : soit dans un réservoir latéral (autonomie de 4 à 15 jours), soit à partir d'un local de stockage (alimentation par vis sans fin), ou encore d'un silo de stockage (alimentation par aspiration). Pour remplacer 1000 litres de fioul domestique, il faut 3 m<sup>3</sup> de pellets. Notre conseil : pour des raisons écologiques, économiques et techniques, le complément idéal d'une chaudière à pellets est une installation thermique solaire pour la production d'eau chaude ou pour soutenir le système de chauffage.

Michael Weyermann, Délégué  
Technico Commercial / Aussen-  
dienstmitarbeiter Vertrieb und  
Technik





## Scheitholz für Luxemburg

### Bûches pour le Luxembourg



Die Nutzung von Scheitholz hat sich in den letzten Jahren weiter perfektioniert. Das Ergebnis: Die Holzvergaserstechnologie des Logano SX241.

Ces dernières années, l'utilisation du bois de chauffage dans les chaudières à bois a été perfectionnée avec pour résultat : la technologie du carburateur à bois de la Logano SX241.

Scheitholz ist heimische Biomasse. Als Rohstoff dienen Laub- und Nadelbäume aus der Region. Scheitholz ist nicht normiert, und seine Wärmeleistung hängt wesentlich vom Feuchtgehalt und der verwendeten Holzsorte ab. 2,5 Kilo trockenes Scheitholz liefern die gleiche Energie wie ein Liter Öl oder ein Kubikmeter Erdgas.

Le bois de chauffage est une biomasse disponible au Luxembourg. Les feuillus et les conifères de la région fournissent la matière première. Le bois de chauffage n'est pas standardisé et sa puissance calorifique dépend en grande partie de sa teneur en humidité ainsi que de la variété de bois utilisée. 2,5 kilos de bois de chauffage sec fournissent la même quantité d'énergie que 1 litre de fioul domestique ou 1 mètre cube de gaz naturel.

#### Der Experte: Logano SX241

Der Holzvergaserheizkessel Logano SX241 ist ein Experte für die Nutzung von Scheitholz. Er erreicht Wirkungsgrade von über 90 Prozent. Der Kessel lässt sich bequem von vorne beladen und ist für Stücke bis zu 50 cm Länge geeignet. Mit voll beladenem Brennraum dauert das Abbrennen bereits komfortable sechs Stunden. Ein Mikroprozessor regelt die Verbrennung mit einer Sonde, die exakt die richtige Brennstoff- und Luftmenge kombiniert. Auch das Holzgas wird in der Brennkammer vollständig verwertet. Genießen Sie Ihre Unabhängigkeit von Öl und Gas.

#### La spécialiste : la Logano SX241

La chaudière à gazéification de bois Logano SX241 est une spécialiste de la mise à profit des bûches. Elle atteint un rendement de plus de 90 %. Le combustible est confortablement introduit par la porte de remplissage sur le devant de la chaudière et permet l'utilisation de bûches jusqu'à 50 cm de longueur. L'autonomie d'une chaudière entièrement remplie est d'environ 6 heures. Grâce à une sonde, le microprocesseur régule la combustion en combinant les quantités exactes de combustible et d'air. Le gaz produit lors de la combustion est lui aussi entièrement utilisé. Ainsi vous n'êtes plus dépendant de source d'énergie, telles que le fioul ou le gaz.

#### Holzlagerung

Der Lagerort muss trocken und luftig sein. So erreichen sie nach zwei Jahren eine optimale Restfeuchte von 15 Prozent. Um 1000 Liter Öl zu ersetzen, werden rund sechs Kubikmeter Raum benötigt – ein Wert, der natürlich stark abhängig ist von der Holzsorte. Kleiner Tipp: Auch bei Scheitholzvergaserkesseln macht die Kombination mit einer thermischen Solaranlage zur Warmwasserbereitung oder Heizunterstützung Sinn.

#### Stockage du bois

Le bois de chauffage doit être stocké dans un endroit sec et ventilé. Entreposé ainsi, au bout de deux années votre bois atteint un taux d'humidité idéal de 15 %. Pour remplacer 1000 litres de fuel, il faut 6 mètres cube de bois – ce cubage dépend bien sûr de la variété de bois utilisée. Notre conseil : le complément idéal d'une chaudière à bois est une installation thermique solaire pour la production d'eau chaude ou pour soutenir le système de chauffage.







Ein Unternehmen der Centrotec-Gruppe

**Wir gratulieren zum  
110-jährigen Jubiläum,  
danken für die gute  
Zusammenarbeit und  
wünschen weiterhin viel  
Erfolg!**



**Abgassysteme vom  
Innovationsführer in Europa**  
innovativ - kompetent  
zuverlässig - nachhaltig

**Centrotherm Systemtechnik GmbH**  
Am Patbergischen Dorn 9 - 59929 Brilon  
Tel. +49 2961 9670 0 - Fax +49 2961 9670 220  
[www.centrotherm.com](http://www.centrotherm.com)

## Ihr HLK-System nach Maß ...für Absperren - Sichern - Regeln!



[www.ari-armaturen.com](http://www.ari-armaturen.com)



**arbonia**

Avec un savoir-faire consolidé par près d'un demi-siècle d'expérience Arbonia propose une ligne de produits créée à partir de tubes plats et de tubes ronds.

Mit einem halben Jahrhundert Erfahrung garantiert Arbonia hochwertigen Wärme-Komfort in Flach- und Rundrohrausführung.

Distribution pour la France:  
Arbonia France SARL  
Z.A. Grand Rue  
F-68130 Walheim  
Tél. +33 (0) 389 40 02 53  
Fax +33 (0) 389 40 04 25  
[info@arbonia.fr](mailto:info@arbonia.fr)  
[www.arbonia.fr](http://www.arbonia.fr)

Une entreprise de  
AFG  
Arbonia-Forster-Holding AG

## Feuer & Wasser

wodtke Momo –  
mit Wasserwärmetauscher



Neben der angenehmen Raumwärme wird ein Großteil der erzeugten Wärmeenergie an das Zentralheizungssystem abgegeben, um auch andere Räume zu beheizen.

wodtke GmbH • Rittweg 55-57 • D-72070 Tübingen • Telefon +49 (0) 70 71 / 70 03-0 • [info@wodtke.com](mailto:info@wodtke.com) • [www.wodtke.com](http://www.wodtke.com)

**wodtke**  
wärmer wohnen



## Handelsware Articles de négoce

Les produits commercialisés par la Ferroknepper Buderus S.A. (spécialement la série Logafix) répondent de façon optimale aux besoins techniques et esthétiques d'une clientèle très exigeante.

Mit der durch Ferroknepper Buderus S.A. angebotenen Handelsware begegnet man nicht nur technisch, sondern auch bezüglich Erscheinungsbild (speziell mit der Serie Logafix) optimal den Bedürfnissen anspruchsvoller Kunden.

Die gehandelten Produkte von Buderus ergänzen sich mit den selbst hergestellten ideal und bilden auch visuell das perfekte Bild eines Komplettangebots. Damit hat der Kunde die Möglichkeit, alles, was er zur Installation einer Anlage benötigt, von Buderus zu beziehen. „Time is Money“: Dieser Spruch wird immer mehr auch von Buderus-Kunden zitiert, Buderus antwortet darauf mit einer überaus schnellen Auftragsabwicklung. Und mit dem Vorteil, dass alles aus einer Hand angeboten werden kann.

### Qualität

Natürlich sind Buderus-Handelsprodukte qualitativ auf demselben hohen Niveau wie die selbst hergestellten. Diese Qualität gewährleisten wir dank stetiger Zusammenarbeit mit Herstellern und Kunden. Diese Kooperationen sichern die permanente Verbesserung künftiger Systeme.

### Handelswaren

Die Bandbreite der Handelswaren reicht von A wie „Absperrventil“ bis Z wie „Zeigerthermometer“. Selbstverständlich versorgen wir Sie auch mit komplementären Gütern zu den selbst hergestellten. Denn nur wenn alle Produkte optimal aufeinander abgestimmt sind und alles ab Lager verfügbar ist, kann ein Grosshändler sich als „Systemanbieter“ bezeichnen.

Das Erscheinungsbild aller Komponenten zeigt auf den ersten Blick, dass beim System alles zueinander passt. Buderus wird auch in Zukunft sein Sortiment auf die Marktbedürfnisse ausrichten und die Standards der Branche bezüglich Zuverlässigkeit setzen.

Les produits commercialisés par Buderus constituent le complément idéal des produits fabriqués par le groupe. Buderus vous offre ainsi un assortiment complet de produits pour la réalisation d'installations de chauffage au design contemporain. En élargissant sa gamme à une sélection de produits complétant sa propre production, Buderus vous offre tout ce dont vous avez besoin en matière de systèmes de chauffage. « Time is Money », nous disent nos clients. C'est pourquoi le délai de traitement de vos commandes est extrêmement court. De plus, vous trouverez chez nous, chez un seul et même fournisseur, un assortiment complet d'installations de chauffage ainsi que tous les accessoires nécessaires.

### Qualité

En termes de qualité, les produits de négoce par Buderus répondent bien sûr aux mêmes exigences que les produits fabriqués par le groupe. Une collaboration permanente et étroite avec les fabricants et nos clients nous permet de garantir un excellent niveau de qualité. Grâce à ces coopérations, nous sommes en mesure d'améliorer continuellement nos systèmes de chauffage.

### Articles commercialisés

Buderus commercialise un assortiment complet de produits pour la réalisation d'installations de chauffage, comprenant chaudières, brûleurs, systèmes de régulation, chauffe-eau, corps de chauffe, radiateurs, installations solaires, pompes à chaleur et centrales de cogénération, avec tous les accessoires nécessaires. Nous complétons la gamme de nos propres produits par des articles que nous commercialisons pour offrir des solutions complètes à nos clients. En tant que grossiste et pour mériter l'appellation de « fournisseur de systèmes », nous vous proposons une gamme de produits idéalement assortis et immédiatement disponibles dans nos entrepôts. Le design de nos composants ne laisse aucun doute : tout est parfaitement assorti dans nos systèmes de chauffage. Demain comme aujourd'hui, nous serons à l'écoute permanente des besoins réels du marché en adaptant notre gamme de produits. En matière de fiabilité, Buderus continuera à imposer ses standards à toute la branche.



Andreas Schmitt, Business developer Produits de négoce / Handelsware





## Die Industriepartner der Ferroknepper Buderus S.A.

Mit Sandvik Coromant, Heidenhain, Nederman, Hoesch Rothe Erde, Rheinzink und Bosch verfügt die Ferroknepper Buderus S.A. über starke Industriepartner für ein ergänzendes, erstklassiges Angebot.



Ivano Pezzutti, Responsable activités Industrie / Leiter Bereich Industrie

**Sandvik Coromant** ist der weltweit führende Hersteller von Schneidwerkzeugen und Werkzeugsystemen für die zerspanende Industrie (Drehen, Fräsen, Boren) mit mehr als 25'000 Produkten. Das Unternehmen ist in 60 Ländern der Welt durch Verkaufsmitarbeiter und Zerspanungsspezialisten repräsentiert. Drei Zentrallager garantieren effiziente Lieferungen innert 24 Stunden an Kunden in aller Welt.

Die **Dr. Johannes Heidenhain GmbH** entwickelt und produziert Längen- und Winkelmessgeräte, Drehgeber, Positionsanzeigen und numerische Steuerungen. Das Unternehmen liefert seine Produkte an Hersteller von Werkzeugmaschinen und an Hersteller von automatisierten Anlagen und Maschinen, insbesondere für die Halbleiter- und Elektronik-Fertigung.

Das schwedische Unternehmen **Nederman GmbH** entwickelt, fertigt und vertreibt weltweit Produkte und Systeme zur Optimierung von Arbeitsbereichen und ist führend in den Bereichen Staub-, Rauch- und Abgas-Absaugung, Schlauch- und Kabelaufroller und Schutzgeräte. Durch seinen Vertrieb in über 60 Ländern ist Nederman in der Branche weltweit der bekannteste Markenname.

Die **Hoesch Rothe Erde GmbH** zählt heute zu den weltweit führenden Herstellern von Grosswälzlager (Kugel- und Rollendrehverbindungen) und nahtlos gewalzten Ringen aus Stahl und Nicht-eisen-Metallen. Darüber hinaus ist Rothe Erde ein namhafter Hersteller von Lenkkränzen.

Die **Rheinzink GmbH & Co. KG** stellt Anwendungen aus einem Material her: RHEINZINK® ist eine Legierung aus Elektrolyt-Feinzink mit 99,995%-igem Reinheitsgrad und exakt definierten Anteilen an Kupfer und Titan. Daraus fertigt das Unternehmen Halbzeug, Dachentwässerungssysteme, Profile, Solarprodukte und RHEINZINK-Dach- und -Fassadensysteme her.

Die professionellen blauen Elektrowerkzeuge (Bohren, Sägen, Schleifen etc.) von **Bosch Power Tools** leisten erstklassige Arbeit. Sie erfüllen die höchsten Anforderungen an Leistung, Präzision und Robustheit für hervorragende professionelle Arbeitsergebnisse – Bosch Power Tools sind Werkzeuge von Profis für Profis. Ferroknepper Buderus führt ein Lager und eine Ausstellung.

### IMPRESSUM



Frehner Consulting AG  
Unternehmensberatung für Public Relations

**Herausgeber:** Frehner Consulting AG, Unternehmensberatung für PR, CH-9014 St.Gallen, Tel. +41 (0)71 272 60 80, info@frehner-consulting.com  
**Gesamtleitung:** Rudolf A. Frehner  
**Produktion und Inseratemarketing:** MetroComm AG, CH-9014 St.Gallen, Tel. +41 (0)71 272 80 50, info@metrocomm.ch  
**Chefredaktor:** Dr. Stephan Ziegler  
**Fotos:** Ferroknepper Buderus S.A., zVg  
**Geschäftsleitung:** Natal Schnetzer  
**Anzeigenleitung:** Karin Roux  
**Gestaltung:** Béatrice Lang  
**Projektkoordination Kunde:** Marc Ruch

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der MetroComm AG.

**Ferroknepper Buderus S.A.**, B.P. 201, L-4003 Esch/Alzette, 20, Op den Drieschen, Telefon: +352 55 40 40 1, Fax: +352 55 40 40 222, info@buderus.lu, www.buderus.lu

Juli 2008



**EMPUR®****FLÄCHENHEIZUNGEN**

WIR DENKEN VORAUSS.

## Wir gratulieren der Firma Ferroknepper Buderus Luxemburg zu Ihrem 110-jährigen Firmenjubiläum!

**PUR-THERM®** ist das Flächenheizungssystem von **EMPUR®**.  
**EMPUR®** fertigt zukunftsorientiert intelligente und effektive Komplettlösungen im Bereich der Flächenheizungen für jede individuelle Anwendungsmöglichkeit im Neubau und in der Altbauanierung. Vom hochwertigen Rohrsortiment über beste Polyurethan-Dämmstoffe, flexible Regeltechnik und Zubehör aus eigener Produktion werden qualitativ hochwertige Systemkomponenten geboten, die leicht die Anforderungen der EnEV übertreffen, die die Wärmeverteilung im Haus zukunftsfähig gestalten und den Wert Ihrer Immobilie steigern.

**PUR-THERM®**  
FußbodenheizungPUR-Verbund-  
platten

top-Nopp



Regeltechnik

KLIMAPEX®  
Heizrohrsystem**PUR-THERM®. WÄRME IST LEBEN.****reflex**[www.reflex.de](http://www.reflex.de)  
[info@reflex.de](mailto:info@reflex.de)**LE BON REFLEX !****NOUVEAU!**

'reflex EN' vase d'expansion en forme de disque avec vessie en butyl



## Les partenaires industriels de la Ferroknepper Buderus S.A.

Grâce à ses partenaires industriels tels que Sandvik Coromant, Heidenhain, Nederman, Hoesch Rothe Erde, Rheinzink et Bosch, Ferroknepper Buderus S.A. offre une gamme de produits complémentaires de première qualité.



**Sandvik Coromant** est le premier fabricant mondial d'outil de coupe et de machines-outils pour l'industrie transformatrice de métaux (tournage, fraisage, perçage), avec plus de 25'000 produits. L'entreprise est représentée par des milliers de spécialistes de la coupe et de la commercialisation dans 60 pays à travers le monde. Trois centrales logistiques garantissent l'efficacité des livraisons aux clients dans le monde entier sous 24 heures.

La **Dr. Johannes Heidenhain S.A.R.L.** développe et produit des systèmes de mesure linéaire et angulaire, des capteurs rotatifs, des systèmes d'affichage et de commandes numériques. L'entreprise fournit ses produits aux constructeurs de machines-outils ainsi qu'aux constructeurs d'installations et de machines automatisées, en particulier pour la fabrication de semi-conducteurs et l'industrie électronique.

La société suédoise **Nederman S.A.R.L.** développe, fabrique et distribue des produits et des systèmes d'optimisation d'espaces de travail. Elle fait partie des leaders mondiaux dans les domaines d'extraction de fumées et de poussières, de l'extraction de gaz d'échappement, des enrouleurs pour flexibles et pour câbles et des dispositifs de protection. Présente dans plus de 60 pays et dotée de son propre réseau de distribution, Nederman est la marque la plus connue de son secteur à travers le monde.

La société **Hoesch Rothe Erde S.A.R.L.** compte parmi les premiers fabricants de paliers à roulement (roulements coniques et à rouleaux) et de bagues laminées circulaires sans soudures en acier et en métaux non ferreux. En outre, Rothe Erde est un fabricant renommé de couronnes de guidage.

La **Rheinzink, société en commandite à responsabilité limitée de droit allemand (GmbH & Co KG)** fabrique des produits à partir d'un seul matériau : RHEINZINK® est un alliage de zinc électrolytique dont le degré de pureté est de 99,995 % et les proportions de cuivre et de titane sont définies avec une très grande précision. À partir de cet alliage, Rheinzink fabrique des produits semi-finis, des systèmes d'évacuation des eaux pluviales, des profilés, des produits solaires et les produits Rheinzink pour la couverture et le revêtement de façade.

La gamme bleue d'outils électroportatifs professionnels de **Bosch Power Tools** (forage, sciage, ponçage etc.) est conçue pour un travail irréprochable. Ces outils répondent aux attentes les plus élevées en matière de puissance, de précision et de robustesse, pour un résultat professionnel incomparable. La gamme d'outils professionnels Bosch Power Tools a été créée pour les professionnels par des professionnels. Ferroknepper Buderus vous la propose dans son entrepôt et dans sa salle d'exposition.

**Chauffage  
Heizung**



**Alpha2**



**TP/TPE**



**Magna**



**UPS serie 200**

**Station de relevage  
Hebeanlage**



**Multilift**

**Groupe de surpression  
Druckerhöhungsanlage**



**Hydro MPC**

**Pompe centrifuge  
multicellulaire  
Mehrstufige Kreiselpump**



**CR**



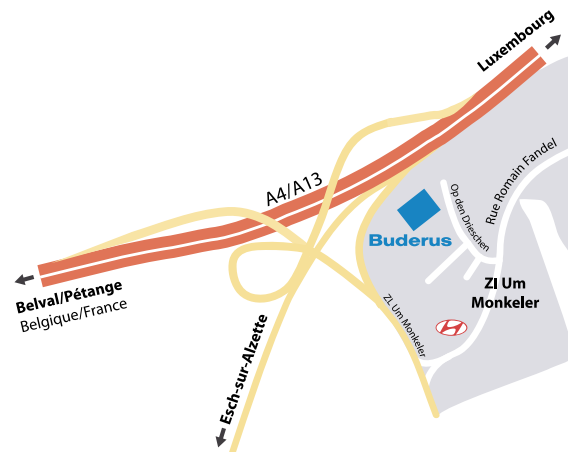
**Ferroknepper Buderus S.A.**  
**B.P. 201, L-4003 Esch/Alzette**  
**20, Op den Drieschen**

**Telefon: +352 55 40 40 1**

**Fax: +352 55 40 40 222**

**info@buderus.lu**

**www.buderus.lu**



Team Ferroknepper Buderus S.A.